

Izvannastavne aktivnosti na Institutu za slavensku filologiju Šleskoga sveučilišta u Katowicama

Petra Gverić Katana

Institut za slavensku filologiju Šleskoga sveučilišta osnovan je 1974. godine. Danas je riječ o jedinoj slavistici u Poljskoj na kojoj se nudi čak sedam studija slavenskih filologija (bugarska, češka, hrvatska, makedonska, slovačka, slovenska i srpska) i gdje, uz dvije izabrane filologije, studenti mogu istodobno učiti dva europska jezika (ponuđeni su engleski, njemački, francuski, talijanski, ruski ili švedski) u sklopu lektorata. Prema broju studenata tradicionalno je najpopularnija češka filologija, a u stopu je slijedi hrvatska, što je svakako razlog za zadovoljstvo, ali i poticaj za ulaganje napora da tako i ostane.

Kroatistika kao samostalan studij na Šleskome sveučilištu postoji od 1992. godine, kada se odvojila od dotad uobičajena modela jugoslavistike, zahvaljujući ponajprije naporima tadašnjega ravnatelja Instituta, vrsna slavista i poznavatelja hrvatskih prilika, prof. dr. Emila Tokarza. Redoviti studij hrvatske filologije – danas preddiplomski i diplomski – prilagođen je potrebama tržišta rada i željama studenata i, u skladu s njima, neprestano se mijenja. Uz opći i kulturološki studenti mogu upisati i prevoditeljski smjer, koji ih priprema za danas iznimno traženo zanimanje.

Na Institutu lektori ulažu velik trud u organiziranje izvannastavnih aktivnosti, smatrajući ih izvrsnim načinom za motiviranje studenata na intenzivnije učenje jezika. Takve aktivnosti ujedno stvaraju posebnu vezu između studenata i lektora te pružaju priliku da im uistinu pokaže zemlju iz koje dolazi. Sve ono što u uobičajenoj nastavi nije predviđeno programima ili nije ostvarivo zbog satnice, a za čime postoji želja studenata i lektora, moguće je realizirati izvan učionice.

Svake se godine početkom prosinca na fakultetu održava Slavistički dan, na kojemu studenti zajedno s lektorom predstavljaju kulturu zemlje čiji jezik studiraju. Klub studenata slavistike određuje i temu svake manifestacije – tako su u prošloj akademskoj godini studenti predstavili slavne izumitelje, a 2015. godine osmislili i izveli predstave vezane uz legendu svake zemlje. Prigoda je to ne samo za istraživanje kulture nego i za razvijanje ostalih vještina, poput tinskoga rada, za zbližavanje studenata i profesora te ostvarivanje uspješnije komunikacije. Na Slavističkome danu studenti postavljaju štandove na kojima se mogu kušati kulinarski specijaliteti pojedine zemlje (pripremaju ih sami prema naputcima lektorice), čuti izvorna glazba i razgledati knjige, brošure i vodiči po slavenskim zemljama. Među ostalim, prošle su godine studenti kroatistike uz pomoć lektorice održali kratak tečaj vezanja kravate za svoje kolege, upoznajući ih s njezinom poviješću.

Osim uobičajenih izvannastavnih aktivnosti, poput tradicionalnoga kroatističkoga božićnoga domjenka, na kojemu se održavaju kvizovi znanja o hrvatskoj blagdansknoj tradiciji, koncerti hrvatske glazbe i slično, kroatisti Šleskoga sveučilišta već nekoliko godina organiziraju manifestaciju *Dani hrvatske kulture*, koja se obično odr-

žava u travnju. Uz promicanje hrvatske kulture u Šleziji, njezin je cilj poticanje studenata na upoznavanje hrvatske kulture izvan fakultetskih okvira i otvaranje mogućnosti budućega rada u struci. Studenti kroatistike aktivno se uključuju u pripremu i realizaciju projekta, produbljujući svoje znanje i stječući različite kompetencije – od jezičnih do međukulturnih.

Dani hrvatske kulture svake godine proširuju se novim sadržajima, čime studentima nudimo različite mogućnosti usavršavanja. Posebice njegujući prevoditeljsku djelatnost, kroatisti Šleskoga sveučilišta potiču studente na sudjelovanje u projektima predstavljanja suvremenih hrvatskih pisaca. Dokaz su tomu čak dvije dosad objavljene knjige studentskih prijevoda – antologije kratke priče *Goli grad* i dvosveščane antologije suvremene hrvatske drame *Kroatywni*. Gostovanje Zorana Ferića i Romana Simića na *Danima* 2015. godine potaknulo je prevođenje cijele zbirke Romana Simića *Nahrani me*, za koju se nadamo da će uskoro biti i ukoričena, i za koju je zaslužan entuzijazam studenata pete godine. Prevedeni su i ulomci iz romana *Kalendar Maja* Zorana Ferića, *Črna mati zemla* Kristiana Novaka i *Čerupanje feniksa* Franje Janeša, a književne tribine vodili su studenti treće godine s profesorima i lektoricom.

U akademskoj godini 2016./2017., u suradnji s Veleposlanstvom RH u Poljskoj i Konzulatom RH u Krakovu, *Dane hrvatske kulture* organizirali smo već u siječnju, spajajući ih s velikom sportskom manifestacijom, Europskim prvenstvom u rukometu, koje se održavalo u poljskim gradovima.

Tako su na poljsko-hrvatskomu Gospodarskomu forumu malih i srednjih poduzetnika studenti završnih godina kroatistike imali priliku raditi kao konferencijski prevoditelji, čime su u praksi spoznali kakav je rad tumača i primijenili znanja stečena na kolegiju Usmenoga prevođenja. Zajedno s lektoricom u jednome od katovičkih restorana održali su kulinarsku radionicu *Ništa kao sarma!*, upoznavajući Poljake s hrvatskom kuhinjom. Obveznu praksu odradili su u Turističkome uredu, upućujući hrvatske navijače u znamenitosti i zanimljivosti u Katowicama, razvijajući pritom svoje jezične i komunikacijske vještine. Izložba *Hrvatska iz zraka* Davora Rostuhara postavljena je u predvorju sportske dvorane „Spodek“ zahvaljujući dobrim organizacijskim vještinama studenata treće godine. Na otvorenju izložbe mogli su upoznati hrvatske rukometaše, a za cjelokupni ih je trud počasni konzul RH u Krakovu nagrađio ulaznicama za utakmice hrvatske reprezentacije.

Nastojeći svojim studentima osigurati mogućnost sudjelovanja u raznovrsnim aktivnostima i poslovima – prevoditeljskima, marketinškim, organizacijskim – pokušali smo spojiti sport, zabavu, gospodarstvo, znanost i umjetnost, u nadi da će primjena stečenih znanja na ovakvoj manifestaciji obogatiti njihovo iskustvo studiranja i pomoći im na tržištu rada.